

**Vision:** A vibrant, faithful Catholic community that brings people to Christ, forms disciples, and sends them to transform the world.

**Our Mission:** St. Stephen invites all to be disciples who love God, love others, and joyfully live the mission of Jesus Christ.

**Visión:** Una comunidad católica vibrante y fiel que acerca a las personas a Cristo, forma discípulos y los envía a transformar el mundo.

**Nuestra Misión:** San Esteban invita a todos a ser discípulos que aman a Dios, aman a los demás y viven con alegría la misión de Jesucristo.

### Office Staff

Monica Kloeble  
Director of Stewardship  
& Business

Carrie Tyler  
Religious Education  
Coordinator

Carmen Flores  
Administrative  
Assistant

Christian Doche  
Youth Minister

Pat Schwerdtfeger  
Dir. of Evangelization &  
Christian Formation

Kirk Hernandez  
Facility Manager

### Schedule of Masses

Saturday Vigil 4:00 PM  
Sunday 7:30 AM, 9:00 AM  
& 11:00 AM (Spanish)

Monday 12:15 PM  
Tuesday 8:45 AM  
Wednesday 6:45 AM  
Thursday 8:45 AM  
Friday 5:30 PM

Holy Day Mass (as announced)

### Sunday Live Streamed Mass

9:00 AM (English) & 11:00 AM (Spanish)  
[www.ststephenvc.com](http://www.ststephenvc.com)

### Confessions

Friday 6:00-7:00 PM  
or by appointment

### Adoration

Tuesday & Thursday 3:00-8:30 PM  
24 Hour Eucharistic Adoration  
Every 1st Friday of the Month  
9:00 AM - 9:00 AM

# St. Stephen Roman Catholic Church

31020 Cole Grade Rd., Valley Center, CA 92082  
760-749-3324 ~ [www.ststephenvc.com](http://www.ststephenvc.com)



### Clergy Staff

Very Rev. Luke Jauregui, Pastor

### Office Hours

Monday-Friday  
9:00 am - 4:00 pm

Closed  
Saturday & Sunday  
Monday 12:00 pm - 2:00 pm

April 6, 2025 / 6 de abril 2025

5th Sunday of Lent

5° Domingo de Cuaresma



HAS NO ONE CONDEMNED YOU? - John 8:10

¿NADIE TE HA CONDENADO? - Juan 8,10

## FROM THE DESK OF FR. LUKE...

There is common theme for the Cycle C Sunday readings this Sunday, God rescuing. The first reading describes God saving Israel from the sword and bringing them through the desert so that they can announce His praise. The iconic image of Israel passing through the Red Sea on dry land shows the great saving power of God's love for us and is a sign of what Father accomplishes in the sacrament of Baptism. The psalm encourages us to seek our Lord's goodness and God will "deliver us from all [our] fears". This connects well with Paul's letter to the Philippians. In the letter he states, "Forgetting what lies behind but straining forward to what lies ahead, I continue my pursuit toward the goal... Christ Jesus." This is the essence of both sacraments of baptism and reconciliation. The Father making a new creation and forgiving sin so that we don't need to be hindered by the past but rather be configured for a greater and holy future in Christ. The message of letting go of our stupidity and sinfulness for a future in Christ's mercy is summarized in John's Gospel of the woman caught in adultery. Jesus stays the hand of Condemnation, offering mercy so that the woman can go and "not sin anymore."

Often, we over focus on the faults of others and our own sinful deficiency distracting us from the truth. Christ "did not come to condemn the world, but to save the world." (John 12:47). If we can get over our own pride and shame, it is easy to receive mercy and forgiveness from Christ Jesus; however, we have great difficulty prioritizing our lives for God so that we can continue forward away from our sins.

Do not look back at the sins of the past and be consumed by them; rather, look forward to sacrificing the egotism of sin so as to live the freedom of Holiness.

In Christ, Fr. Luke Jauregui

## DEL ESCRITORIO DEL PADRE LUKE...

Este domingo, las lecturas del Ciclo C comparten un tema común: Dios rescata. La primera lectura describe cómo Dios salvó a Israel de la espada y los guió a través del desierto para que pudieran proclamar su alabanza. La imagen icónica de Israel cruzando el Mar Rojo en tierra firme muestra el gran poder salvador del amor de Dios por nosotros y es un signo de lo que el Padre realiza en el sacramento del Bautismo. El salmo nos anima a buscar la bondad de nuestro Señor y Dios nos librará de todos nuestros temores. Esto conecta bien con la carta de Pablo a los Filipenses. En la carta, declara: "Olvidando lo que queda atrás y extendiéndome a lo que está delante, continuo mi búsqueda hacia la meta... Cristo Jesús". Esta es la esencia de ambos sacramentos, el bautismo y la reconciliación. El Padre crea una nueva creación y perdona el pecado para que no tengamos que ser obstaculizados por el pasado, sino que nos configuremos para un futuro más grande y santo en Cristo. El mensaje de abandonar nuestra estupidez y pecaminosidad para un futuro en la misericordia de Cristo se resume en el Evangelio de Juan sobre la mujer sorprendida en adulterio. Jesús detiene la mano de la condenación ofreciendo misericordia para que la mujer pueda irse y "no pecar más".

A menudo, nos centramos demasiado en las faltas de los demás y en nuestra propia deficiencia pecaminosa, lo que nos distrae de la verdad. Cristo "no vino a condenar al mundo, sino a salvarlo". (Juan 12:47). Si logramos superar nuestro orgullo y vergüenza, es fácil recibir la misericordia y el perdón de Cristo Jesús; sin embargo, nos resulta muy difícil priorizar nuestra vida para Dios y así poder seguir adelante, lejos de nuestros pecados.

No mires atrás a los pecados del pasado ni te dejes consumir por ellos; más bien, anhela sacrificar el egoísmo del pecado para vivir la libertad de la santidad.

En Cristo, Padre Luke Jauregui



**Annual Catholic Appeal**  
**"Advancing our Mission"**  
**Our assessment this year is**  
**\$35,390**

St. Stephen Parish is beginning our participation in the Annual Catholic Appeal (ACA). The theme of this year's campaign is "Advancing our Mission."

This annual appeal supports Christ's many good works here in our diocese through Catholic Schools, Catholic Charities, Clergy Formation and Faith Formation for our young people. Please be ready to reflect on what you can contribute to help reach our given goal of \$35,390. Last year we met the goal and received back over eight thousand dollars.  
**THANK YOU!**



**Campana Católica Anual**  
**"Avanzando Nuestra Misión"**  
**Nuestra contribución este año es de**  
**\$35,390**

La Parroquia de San Esteban inicia su participación en la Campana Católica Anual (CCA). El tema de la campaña de este año es "Avanzando Nuestra Misión".

Esta campaña anual apoya las numerosas obras de Cristo en nuestra diócesis a través de las Escuelas Católicas, Caridades Católicas, la Formación del Clero y la Formación en la Fe para nuestros jóvenes. Por favor, prepárense para reflexionar sobre cómo pueden contribuir para alcanzar nuestra meta de \$35,390. El año pasado alcanzamos la meta y recibimos más de ocho mil dólares.  
**¡GRACIAS!**

**WELCOME HOME!**

We warmly welcome all visitors and newcomers to Saint Stephen Parish. We encourage new parishioners to register as parish members and become active in our parish community. Registration forms are available at the Welcome Table in the Narthex of the Church or in the Parish Office.

**We warmly welcome newly registered families:**

*Nathan & Elyse Escalante  
Beatriz Peña*

*Saul Pahlua Family  
Sophia Roberts Family  
Maria Rodriguez Mejia*

**¡BIENVENIDO A CASA!**

Les damos una calurosa bienvenida a todos los visitantes y recién llegados a la Parroquia de San Esteban. Invitamos a los nuevos feligreses a registrarse como miembros de la parroquia y participar activamente en nuestra comunidad parroquial. Los formularios de inscripción están disponible en la mesa de bienvenida o en la oficina parroquial.

**Damos una calurosa bienvenida a la nueva familia registrada:**

*Roberto Vasquez  
Yesenia Zavala Family*

| THIS WEEK IN OUR PARISH<br>SAINTS & SPECIAL OBSERVANCES |               |                                                                                                    | ESTA SEMANA EN NUESTRA PARROQUIA<br>SANTOS Y OBSERVACIONES ESPECIALES |                                                                                                                  |  |
|---------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Sun                                                     | 4/6           | <b>5th Sunday of Lent</b>                                                                          |                                                                       | <b>5° Domingo de Cuaresma</b>                                                                                    |  |
|                                                         | After Mass    | The Renewal Charismatic Ministry is hosting the Coffee & Donuts & they are selling food.           |                                                                       | Renovación carismática ofrece el café y donas y venden comida                                                    |  |
|                                                         | 10:15-11:45am | Faith Formation/OCIC/Parent Classes (English)                                                      |                                                                       | Formación de Fe/OICA de Niños/Clase de Padres (Inglés)                                                           |  |
|                                                         | 10:30am       | OCIA (English) - Rectory                                                                           |                                                                       | OICA (Inglés) - Casa del párroco                                                                                 |  |
|                                                         | 12:15-1:45pm  | Faith Formation/OCIC/Parent Classes (Spanish)                                                      |                                                                       | Formación de Fe/OICA de Niños/Clase de Padres (Español)                                                          |  |
| Mon                                                     | 4/7           | <b>SAINT St. John Baptist de la Salle, Priest</b>                                                  |                                                                       | <b>San Juan Bautista de la Salle, Presbítero</b>                                                                 |  |
|                                                         | 12:15pm       | Daily Mass                                                                                         |                                                                       | Misa Diaria                                                                                                      |  |
|                                                         | 6:00pm        | Pentecost Organizational Meeting— Rectory                                                          |                                                                       | Junta organizativa de Pentecostés— Rectoría                                                                      |  |
|                                                         | 6-7:30pm      | High School Youth Group— Youth Rm.                                                                 |                                                                       | Grupo de Jóvenes de grados 9-12- Salón de jóvenes                                                                |  |
|                                                         | 6:00pm        | Rosary & Divine Mercy Chaplet - Library                                                            |                                                                       | Rosario y Coronilla— Biblioteca                                                                                  |  |
|                                                         | 6:30pm        | Baptism Class (Spanish)- Briscoe 1                                                                 |                                                                       | Clase de Bautizo— Salón Briscoe 1                                                                                |  |
|                                                         | 7:00pm        | Choir Practice (Spanish) - Youth Room                                                              |                                                                       | Ensayo del Coro con Roberto López - Salón de Jóvenes                                                             |  |
| Tues                                                    | 4/8           | 8:45am Daily Mass                                                                                  |                                                                       | Misa Diaria                                                                                                      |  |
|                                                         | After Mass    | Mother of Perpetual Help Devotion-Church                                                           |                                                                       | Devoción a Nuestra Madre del Perpetuo Socorro-Iglesia                                                            |  |
|                                                         | 3-8:30pm      | Eucharistic Adoration - Church                                                                     |                                                                       | Adoración Eucarística - Iglesia                                                                                  |  |
|                                                         | 5:00-6pm      | <b>Confessions— Church</b>                                                                         |                                                                       | <b>Confesiones— Iglesia</b>                                                                                      |  |
|                                                         | 6-7:30pm      | Middle School Youth Group— Youth Rm.                                                               |                                                                       | Grupo de Jóvenes de grados 6-8- Salón de jóvenes                                                                 |  |
|                                                         | 6-7:30pm      | Confirmation Year 1 Classes                                                                        |                                                                       | Clases de Confirmación Año 1                                                                                     |  |
|                                                         | 7:00-9pm      | OCIA (Spanish)- Briscoe Hall 2                                                                     |                                                                       | OICA— Salón Briscoe 2                                                                                            |  |
| Wed                                                     | 4/9           | 6:45am Daily Mass                                                                                  |                                                                       | Misa Diaria                                                                                                      |  |
|                                                         | 6-6:45am      | Men's Ministry Coffee, Presentation, Discussion- Briscoe 2                                         |                                                                       | Ministerio de hombres (Inglés)- Salón Briscoe 2                                                                  |  |
|                                                         | 9-10:30am     | Catholic Mysticism Bible Study— Briscoe Hall 2                                                     |                                                                       | Estudio bíblico sobre misticismo católico —Salón Briscoe 2 (Inglés)                                              |  |
|                                                         | 6-7:30pm      | Confirmation Year 2 Classes                                                                        |                                                                       | Clases de Confirmación Año 2                                                                                     |  |
|                                                         | 6 - 7:30pm    | Eucharistic Adoration - Church                                                                     |                                                                       | Adoración Eucarística - Iglesia                                                                                  |  |
|                                                         | 7:00pm        | Rosary for Priests Prayer Group with Eleana Campbell - ZOOM                                        |                                                                       | Rosario por los Sacerdotes por ZOOM con Eleana Campbell                                                          |  |
| Thu                                                     | 4/10          | 8:45am Daily Mass                                                                                  |                                                                       | Misa Diaria                                                                                                      |  |
|                                                         | 3-8:30pm      | Eucharistic Adoration - Church                                                                     |                                                                       | Adoración Eucarística - Iglesia                                                                                  |  |
|                                                         | 5:00-7pm      | Lenten Study- Jesus and the Jubilee, The Biblical Roots of the Year of God's Favor— Briscoe Hall 1 |                                                                       | Estudio de Cuaresma- Jesus y el Jubileo, Las Raíces Bíblicas del Año del Favor de Dios (Inglés)— Salón Briscoe 1 |  |
|                                                         | 7:00-9pm      | Bible Timeline Bible Study— Briscoe Hall 2                                                         |                                                                       | Estudio Biblia: Cronología de la Biblia (Inglés)                                                                 |  |
|                                                         | 7:00pm        | Patriotic Rosary Prayer Group with Cindy Wright - ZOOM                                             |                                                                       | Resando el Rosario Patriótico con Cindy Wright por ZOOM                                                          |  |
| Fri                                                     | 4/11          | <b>SAINT St. Stanislaus, Bishop and Martyr</b>                                                     |                                                                       | <b>San Estanislao, Obispo y Mártir</b>                                                                           |  |
|                                                         | 5:30pm        | Mass, Confessions & Adoration                                                                      |                                                                       | Misa, Confesiones y Adoración                                                                                    |  |
|                                                         | 6:00-9pm      | Lenten Supper— Parish Hall                                                                         |                                                                       | Cena Cuaresmal— Salón Parroquial                                                                                 |  |
|                                                         | 6:00pm        | Stations of the Cross (English)- Church                                                            |                                                                       | Vía Crucis (Inglés)- Iglesia                                                                                     |  |
|                                                         | 6:30pm        | Stations of the Cross (Spanish)- Church                                                            |                                                                       | Vía Crucis (Español)- Iglesia                                                                                    |  |
| Sat                                                     | 4/12          | 8:30-9:30am St. Vincent de Paul Food Pantry Distribution                                           |                                                                       | Dispensa de comida de San Vicente de Paul                                                                        |  |
|                                                         | 9:00-10:30am  | Breaking Open the Word Bible Study— Briscoe Hall 1                                                 |                                                                       | Estudio bíblico: Abriendo la Palabra (Inglés)- Salón Briscoe 1                                                   |  |
|                                                         | 4:00pm        | Vigil Mass                                                                                         |                                                                       | Misa Vigilia                                                                                                     |  |

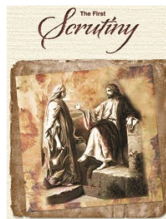
## CELEBRATING THE RITES

## The Third Scrutiny

9:00 AM Mass (English) &amp; 11:00 AM Mass (Spanish)

This Sunday, and for the next two Sundays, we will celebrate the Scrutinies. According to the Church's Rites, "the Scrutinies are meant to uncover, then heal all that is weak, defective, or sinful in the hearts of the elect; to bring out, then strengthen all that is upright, strong, and good."

**Please keep all the Elect in your prayers as they make their final journey to the Easter Sacraments.**



## CELEBRANDO LOS RITOS

## El Tercer Escrutinio

Misa de las 9:00 AM (Inglés) y Misa de 11:00 AM (Spanish)

Este domingo, y durante los próximos dos domingos, celebraremos los escrutinios. Según los Ritos de la Iglesia, "los escrutinios están destinados a descubrir, luego sanar todo lo que es débil, defectuoso o pecaminoso en los corazones de los elegidos; para sacar a relucir, luego fortalecer todo lo que es recto, fuerte y bueno". **Por favor, mantenga a todos los elegidos en sus oraciones mientras hacen su jornada final a los sacramentos de Pascua.**

# LENT

Fast + Pray + Give



# CUARESMA

Orar + Oración + Limosna



**LIVING LENT** As we near the end of the Lenten season, there are always those who have failed at whatever practice they decided to give up or take up for Lent. Don't be discouraged! God, in His infinite mercy, is still there to welcome your penance for the time that remains. Return to Him, knowing that He will always receive you with wide open arms.



**VIVIENDO LA CUARESMA** Al acercarnos al final de la Cuaresma, siempre hay quienes han fracasado en cualquier práctica que decidieron abandonar o retomar durante la Cuaresma. ¡No te desanimes! Dios, en su infinita misericordia, sigue ahí para acoger tu penitencia durante el tiempo que queda. Regresa a Él, sabiendo que siempre te recibirá con los brazos abiertos.

## LENTEN RECONCILIATION OPPORTUNITIES

Tuesdays: 5:00 – 6:00pm (only 4/8)  
Fridays: After 5:30pm Mass until 7:00pm  
By appointment call 760-749-3324



## OPORTUNIDADES DE RECONCILIACIÓN DURANTE LA CUARESMA

Martes: 5:00 – 6:00pm (solamente el 8 de abril)  
Viernes: después de la Misa de 5:30pm hasta las 7:00pm  
Con cita previa llama a 760-749-3324

## PENANCE SERVICES

We invite you to experience Christ's forgiveness and love through the Sacrament of Reconciliation.

No matter how long it's been since you last received the Sacrament, we welcome you.

**Lenten Penance Services begin at 7pm unless noted below.**

April 9

St. Michael

## SERVICIOS DE PENITENCIA

Te invitamos a experimentar el perdón y el amor de Cristo a través del Sacramento de la Reconciliación.

No importa cuánto tiempo haya pasado desde la última vez que recibiste el Sacramento, les damos la bienvenida.

**Los servicios de penitencia cuaresmal comienzan a las 7pm a menos que está indicado a continuación.**

April 10

Resurrection

## DAILY MASSES DURING LENT

Please see Mass Schedule on the front page of the bulletin.



## STATIONS OF THE CROSS

Fridays during Lent in the Church:

English 6:00 p.m.

Spanish 6:30 p.m.



## MISA DIARIA DURANTE LA CUARESMA

Vea el horario en la página de enfrente del boletín.



## VIACRUCIS

Todos los viernes en la iglesia:

Inglés 6:00 p.m.

Español 6:30 p.m.



## JOIN US FOR LENTEN DINNERS

EVERY FRIDAY 6 - 9 pm ~ Parish Hall

Next Lenten Dinner: April 11th

Hosted by the Hispanic Marriage Ministry

Menu: Shrimp & Pasta



## UNANSE EN LA CENA CUARESMA

CADA VIERNES de 6 a 9 pm en el Salón Parroquial

Siguiente Cena Cuaresmal: el 11 abril

Ofrecido por el ministerio de matrimonios

Menu: Camarones y pasta

## PARISH ANNOUNCEMENT

*The Women's Guild would like to thank all the bakers and helpers for their time and talent in making the bake sale a great success! We are so appreciative for your support.*



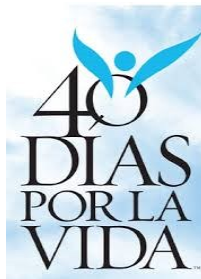
## AVISOS PARROQUIALES

*¡El Gremio de Mujeres quiere agradecer a todas las panaderas y ayudantes por su tiempo y talento, lo que hizo que la venta de pasteles todo un éxito! Agradecemos enormemente su apoyo.*



**SAVE LIVES!  
Spring Campaign**  
You are invited to pray on the sidewalk near Planned Parenthood at W. Mission Avenue in Escondido.

**March 5 - April 13, 2025**  
Monday – Saturday  
7:00 a.m. - 7:00 p.m.



**¡SALVA VIDAS!  
Campaña de Primavera**  
Les invitamos a orar en la acera cerca de Planned Parenthood en la Avenida W. Mission en Escondido.

**5 de marzo al 13 de abril de 2025**  
Lunes a sábado  
7:00 a.m. - 7:00 p.m.

## HOMEBOUND MINISTRY

**What we do:** Take Holy Communion to those who are Homebound

Some in our community cannot join us at Mass and would like to receive the comfort of Holy Communion at their home. We are in need of ministers to join our ministry. Training can be provided to assist your brothers and sisters in need or help a family member by taking communion.

No matter the reason for being homebound – recuperating from surgery, medical problems, or temporarily/permanently unable to attend church – the extraordinary ministers of Holy Communion for the sick are available to bring Communion.

**Interested In Volunteering?**

If you are interested in serving your community through this ministry, or if you are interested in helping a family member by taking them Holy Communion, please get in touch with Diane Martineau at 760-749-1883.



## MINISTERIO PARA PERSONAS CONFINADAS EN CASA

**Lo que hacemos:** Llevar la Santa Comunión a quienes están confinados en casa.

Algunas personas en nuestra comunidad no pueden asistir a misa y desean recibir el consuelo de la Santa Comunión en su hogar. Necesitamos ministros que se unan a nuestro ministerio. Ofrecemos capacitación para ayudar a sus hermanos y hermanas necesitados o a un familiar a comulgar.

Sin importar el motivo de su confinamiento (recuperándose de una cirugía, problemas médicos o impedimento temporal o permanente para asistir a la iglesia), los ministros extraordinarios de la Santa Comunión para enfermos están disponibles para llevar la comunión.

**¿Interesado en ser voluntario?**

Si le interesa servir a su comunidad a través de este ministerio o ayudar a un familiar a comulgar, comuníquese con Carmen Flores en la oficina parroquial.

*"Contribute to the needs of the holy ones, exercise hospitality." -Romans 12:13*

**RaiseRight Fundraising Program!**  
(formerly known as Scrip)

**Would you like an opportunity to help your Parish Community?** We are looking for a volunteer to help our RaiseRight Fundraising Program get going again.

If you're looking to share *your* time and talent, but are not sure how or where, please reach out to Carmen Flores at the Parish Office.

*RaiseRight is the easiest fundraising program we can run to benefit our Parish. This is a gift card and online shopping fundraiser that enables our parish community members to maximize earnings with minimum effort.*



*"Contribuyan a las necesidades de los santos, practiquen la hospitalidad." - Romanos 12:13*

**¡Programa de recaudación de fondos RaiseRight!**  
(anteriormente conocido como Scrip)

**¿Te gustaría tener la oportunidad de ayudar a tu comunidad parroquial?** Buscamos un voluntario para que nuestro Programa de recaudación de fondos RaiseRight se reactive.

Si buscas compartir tu tiempo y talento, pero no sabes cómo ni dónde, comunícate con Carmen Flores en la Oficina Parroquial.

RaiseRight es el programa de recaudación de fondos más sencillo que podemos implementar para beneficiar a nuestra parroquia. Se trata de una recaudación de fondos con tarjetas de regalo y compras en línea que permite a los miembros de nuestra comunidad parroquial maximizar las ganancias con el mínimo esfuerzo.

## PARISH ANNOUNCEMENT



### VACATION BIBLE SCHOOL

#### Is this your ministry?

We are looking for volunteers who would like to have fun with our kids coordinating and helping at our Vacation Bible School.

We are looking for people to be VBS director, leaders and crew members who have an attitude of a servant, a passion for children and a desire to do God's work!

#### What is Vacation Bible School?

An incredibly fun summer week of exciting games, outdoor activities, creative Bible drama, action-packed Bible stories, fun crafts, awesome music, delicious snacks and much more!!

Please let us know if you are interested in sharing your gifts, talents, and interests with the children in any of the following Vacation Bible School (VBS) team positions:

|                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| Coordinator/ Director | Pre-School Classroom |
| Co-Coordinator        | Crew Member/Aide     |
| Outdoor Games Leader  | Set up/Clean up      |
| Crafts Leader         | Lunch/Snacks server  |
| Bible Leader          | Decorations          |
| Drama Leader          | Registration         |

Contact Carrie Tyler at 760-749-3324 at the Parish Office.



#### WE ARE LOOKING FOR VOLUNTEERS TO GUIDE OUR YOUTH ON THEIR CONFIRMATION JOURNEY!

Teach a 6-week Confirmation class this 2024-2025 year.  
Topics include:

|                |                 |                   |
|----------------|-----------------|-------------------|
| Prayer         | Mary            | Church            |
| Christian Life | Liturgy/Mass/ & | Jesus/Christology |
| Morality       | Sacraments      | Eucharist         |

For information, please contact our Religious Education Coordinator, Carrie Tyler at 760-749-3324.

## COURTESY ANNOUNCEMENT

The diocese will deliver the message, "You are not alone. Divorce and separation are never part of the plan. The Church is here to help." at 7 p.m., Wednesday, April 9, at the diocesan Pastoral Center in the form of a bilingual Healing Mass celebrated by Auxiliary Bishop Ramón Bejarano. A dessert reception will follow where divorce support ministries from across the diocese will be available to answer questions. For more information, email [jperegoy@sdcatholic.org](mailto:jperegoy@sdcatholic.org).

## AVISOS PARROQUIALES

## HORARIO DE BAUTIZOS

#### Mes de abril:

**Clases:** Lunes día 7 y 14 Salón Briscoe, 6:30pm

**Bautizos:** Sábado 26, en la iglesia a las 8:30am

Hable a la oficina para mayor información.



*Amado, Yo deseo que tú seas próspero en todas las cosas, y que tengas salud, así como prospera tu alma. -3 San Juan 1:2*

San Diego State University

te invita a participar en

## FE EN ACCIÓN



Estaremos visitando **hoy, domingo 6 de abril** desde las 10:30 am para dar más información y registrar participantes en el Salón Parroquial.

Fe en Acción es un programa **gratuito de salud y ejercicio** basado en la Fe. Para una comunidad saludable física, mental y espiritualmente.

Informes: Rocio Arteaga, 760-708-8938

## MUY PRONTO:

**CLASES GRATIS DE ACTIVIDAD FISICA**  
**INTEGRAMOS LA SALUD FISICA, MENTAL Y ESPIRITUAL**

- BAILE AEROBICO
- EJERCICIOS DE FUERZA
- GRUPO DE CAMINATA

## ESTAMOS CONTRATANDO

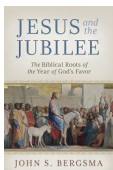
**1 mujer de la iglesia de San Esteban**

- Trabajo de 8 horas/semana.
- Brindaremos capacitación y apoyo.
- Podrás dirigir clases de ejercicios, iniciar un ministerio de salud y dar pláticas sobre temas de salud como nutrición y salud mental.

## LENTEN OPPORTUNITIES

### Connecting to the Parish "Journey Through Lent" *Join One of These Groups and Meet New Friends!*

Thursday morning after Mass  
9:30 to 11:30 AM – Library  
Saturday – 9:00 to 10:30 AM – Library



**A book study for women**  
**JESUS AND THE JUBILEE, THE BIBLICAL**  
**ROOTS OF THE YEAR OF GOD'S FAVOR**  
Thursdays, March 6th @ 5:00 PM  
Briscoe Hall 1  
Facilitated by Lucretia Stehly



**The Bible Timeline**  
**We continue The Story of**  
**Salvation during Lent.**  
Thursdays - 7:00–9:00 p.m.  
Briscoe Hall 2  
Facilitated by John Boyd

## PARISH ANNOUNCEMENT

### PENTECOST ORGANIZATIONAL MEETING



A Pentecost organizational meeting is scheduled for Monday, April 7th at 6:00 p.m. at the Rectory. We invite you to join the team to make our Annual Parish Pentecost a joyful celebration for all. Call Elena Juarez at 619-606-7119 if you're interested in helping out.

## AVISOS PARROQUIALES

### REUNIÓN ORGANIZATIVA DE PENTECOSTÉS



La reunión organizativa de Pentecostés está programada para el lunes 7 de abril a las 6:00 p.m. en la Rectoría. Los invitamos a unirse al equipo para hacer de nuestro Pentecostés Parroquial Anual una celebración alegre para todos. Si les interesa colaborar, llamen a oficina al 760-749-3324.

### RENOVACIÓN CARISMÁTICA

Los invita a usted y a su apreciable familia a la noche de alabanzas, predicación, oración, y testimonios. El 2º, 3º, y 4º viernes del mes de 7-9pm todos los martes. El primer viernes del mes nos reunimos en comunidad de 7-9pm para adorar a nuestro Señor Jesucristo Sacramentado en la iglesia.

Para más información: Mario Ortiz (760-888-7258) o Ana Madera 760-512-5327.



### MINISTERIO DE MATRIMONIOS



Les da una cordial invitación al ministerio cada 2º y 4º lunes del mes en el salón parroquial de 7-9pm. con alabanzas y predicas. También tienen retiros.

Para más información llama a los coordinadores: Alejandro y Irene Troncozo 760-401-7359.

## FAITH FORMATION & YOUTH GROUPS

Office: 760 749-3324

**Director of**  
**Evangelization &**  
**Christian Formation**  
Pat Schwerdtfeger  
pat.schwerdtfeger@ststephenvc.com

**Youth Minister**  
Christian Doche  
christian.doche@ststephenvc.com

**Religious Education**  
**Coordinator**  
Carrie Tyler  
carrie.tyler@ststephenvc.com

*"We live Christ"*

### FAITH FORMATION & RCIC

### FORMACIÓN EN LA FE / RCIC



#### SUNDAYS

**English Classes**  
10:15 - 11:45am

**Spanish Classes**  
12:15 - 1:45pm

*Next class - April 6th*

#### DOMINGOS

**Clases en inglés**  
10:15 - 11:45am

**Clases en español**  
12:15 - 1:45pm

*La siguiente clase es el 6 de abril*



### CONFIRMATION



### CONFIRMACIÓN

#### Year 1

Tuesdays 6:00 - 7:30pm

*Next class - April 8th*

#### Año 1

Martes 6:00 - 7:30pm

*Siguiente clase - 8 de abril*

#### Year 2

Wednesdays 6:00 - 7:30pm

*Next class - April 9th*

#### Año 2

Miércoles 6:00 - 7:30pm

*Siguiente clase - 9 de abril*



**YOUTH GROUP**  
6:00 — 7:30pm

**HIGH SCHOOL**  
April 7th

**MIDDLE SCHOOL**  
April 8th

Parents of High School and Middle School youth are always welcome to participate or help in our Youth Groups. All you have to do is show up!

If you would like to know more please contact Carrie at the office.

**GRUPO JUVENIL**  
6:00 — 7:30pm

**ESCUELA SECUNDARIA**  
7 de abril

**ESCUELA INTERMEDIA**  
8 de abril

Los padres de jóvenes de la escuela secundaria y escuela intermedia siempre son bienvenidos a participar o ayudar en nuestros grupos juveniles. ¡Todo lo que tienes que hacer es presentarte!

Si desea obtener más información, comuníquese con Carrie en la oficina.

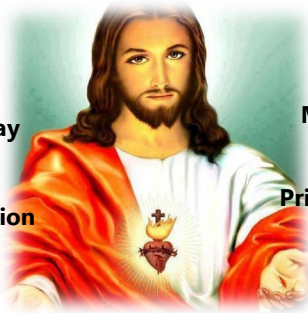
## SUPPORT IN PRAYER †

## APOYO EN ORACIÓN

ADORATION  
SCHEDULE

**Tuesday & Thursday**  
**3:00 – 8:30pm**

**First Friday Adoration**  
**May 2nd**  
**9am-9am**

HORARIO DE  
ADORACIÓN

**Martes y Jueves**  
**3:00 – 8:30pm**

**Primer Viernes de**  
**Adoración**  
**2 de mayo**  
**9am-9am**

Please pray for our brave  
women and men serving  
in our Armed Forces.

Por favor oren por los valientes  
mujeres y hombres sirviendo en  
nuestras Fuerzas Armadas.

*We pray for the brave in our Parish Family.*  
*Oramos por los de Nuestra Familia Parroquial*

Captain Evangeliene Bates, Navy  
Mark J. Carvajal, US Marines  
Patrick Culver, Army  
Lucas Davis, Air Force  
Justin A. Grove, Navy  
Michael Hernandez, Army

John Luna, Air Force  
Sean McCoy, US Army  
Tre' A. Moritz, Airforce  
Sgt. Noah J Ramirez, Army  
Megan Shaw, Air Force

Please remember the following  
clergy in your prayers, that  
they may be strengthened and  
refreshed by Our Lord while  
doing his faithful service.  
**We pray for our priests!**

Por favor recuerden al siguiente  
clero en sus oraciones, para que  
Nuestro Señor los fortalezca y  
refresque mientras realizan su  
fiel servicio. **¡Oramos por**  
**nuestros sacerdotes!**

Sunday: Rev. David McNamara, CSSR  
Monday: Rev. Edward McNulty  
Tuesday: Rev. Winson Menachery, CRSP  
Wednesday: Rev. Christopher Merris  
Thursday: Rev. Vincent Mesi, OFM  
Friday: Rev. Msgr. Dennis Mikulanis  
Saturday: Rev. Joseph Miller, SVD



*Padre, recuer-  
da a nuestros  
sacerdotes que  
tienen entre  
sus manos el  
Tesoro  
Preciosísimo:  
El Cuerpo y la  
Sangre de  
Nuestro Señor  
Jesucristo.*

*Father, recall our priests that they hold between  
their hands the Most Precious Treasure: The  
Body & Blood of Our Lord, Jesus Christ.*

We are very proud of  
2 young men from  
our parish who are  
responding to God's  
call to the priesthood.  
**Please pray for  
these seminarians.**



*Francisco "Paco"  
Lopez &  
Daniel Zorrilla*

Estamos muy orgu-  
llosos de 2 jóvenes  
de nuestra parroquia  
que están respondiendo  
al llamado de Dios al  
sacerdocio.  
**Por favor oren por  
estos seminaristas.**

## MASS INTENTIONS FOR THE WEEK † INTENCIONES DE LA MISA

|      |      |         |                             |
|------|------|---------|-----------------------------|
| Sun  | 4/6  | 7:30am  | Sheri Witcher, SI Birthday  |
|      |      | 9:00am  | Elijah Polito, SI           |
|      |      | 11:00am | Domingo Tomas Gonzalez †    |
| Mon  | 4/7  | 12:15pm | Judy Nelson †               |
| Tues | 4/8  | 8:45am  | Patrick Grieshaber, SI      |
| Wed  | 4/9  | 6:45am  | Astred Quicho †             |
| Thur | 4/10 | 8:45am  | Lourdes Galvan & Family, SI |
| Fri  | 4/11 | 5:30pm  | Gabriel Tebbe, SI Birthday  |
| Sat  | 4/12 | 4:00pm  | Barbara Hatem †             |

*May they find joy in the  
healing Love of Jesus Christ.*



*Que encuentren alegría en  
la sanación de Jesucristo.*

Ashley Bañuelos  
Sharon Castro  
Bernie Embury  
Deacon Gil Salinas

Jesse & Estela  
DeGuzman  
Theresa Harrison  
Elia Lopez †

Richard Moker †  
Patricia  
Gail North-Tasto  
Heather Piceno

Jaqueline Ruiz  
Delta Shultz †  
Gonzalo Soto Jr.  
Rogelia Velasquez

**A Prayer for the Unborn:** Heavenly Father, You create men in Your own image, and You desire that not even the least among us should perish. In Your love for us You entrusted Your only Son to the holy Virgin Mary. Now, in Your Love, protect against the wickedness of the devil, those little ones to whom You have given the gift of life. Bless all efforts to protect human life from **Conception to Natural Death.**

**Pray for our  
future deacons  
and their wives**

who have been  
in formation for  
the past few  
years. Miguel  
& Jim will be  
prepared to  
enter a life of  
diakonia or  
service to our  
community  
May 24, 2025,  
guided by the  
Holy Spirit.

**Oren por  
nuestros  
futuros  
diáconos y sus  
esposas** que  
han estado  
en formación  
durante los  
últimos años.  
Miguel y Jim  
estarán prepara-  
dos para entrar  
en una vida de  
diaconía o ser-  
vicio a nuestra  
comunidad el  
24 de mayo,  
guiados por el  
Espíritu Santo.

**Miguel Madera (Juana)  
Jim Rizzotto (Vicki)**

**Una oración por los no nacidos:** Padre Celestial, Tú creas a los hombres a Tu propia imagen y deseas que ni siquiera el más pequeño de nosotros perezca. En tu amor por nosotros, confíaste a tu único Hijo a la santa Virgen María. Ahora, en Tu Amor, protege de la maldad del diablo a esos pequeños a quienes has dado el don de la vida. Bendice todos los esfuerzos por proteger la vida humana desde la **concepción hasta la muerte natural.**

**SIGN UP FOR THE PILGRIM  
VOCATIONS CHALICE**

- \* Join St. Stephen to continually pray for vocations.
- \* Together as a community of faith we can pray for vocations.
- \* Call Diana Sheehy for more information 760-390-8151.



**APÚNTATE PARA LA PEREGRINACIÓN DEL CALIZ VOCACIONAL**

- \* Únete a San Esteban para orar continua mente por las vocaciones.
- \* Juntos, como comunidad de fe, podemos orar por las vocaciones.
- \* Habla con Diana Sheehy para más información, 760-390-8151.

## SCRIPTURE READINGS FOR THE WEEK

Sunday: Is 43:16-21/Ps 126:1-6/Phil 3:8-14/Jn 8:1-11  
Monday: Dn 13:1-9,15-17,19-30,33-62 or 13:41-62/Ps 23:1-6/Jn 8:12-20  
Tuesday: Nm 21:4-9/Ps 102:2-3,16-21/Jn 8:21-30  
Wednesday: Dn 3:14-20,91-92,95/Dn 3:52-56/Jn 8:31-42  
Thursday: Gn 17:3-9/Ps 105:4-9/Jn 8:51-59  
Friday: Jer 20:10-13/Ps 18:2-7/Jn 10:31-42  
Saturday: Ez 37:21-28/Jer 31:10-13/Jn 11:45-56  
Next Sunday: Lk 19:28-40/Is 50:4-7/Ps 22:8-9,17-20,23-24/Phil 2:6-11/  
Lk 22:14-23:56 or 23:1-49

## LECTURAS PARA LA SEMANA

Domingo: Is 43:16-21/Sal 126:1-6/Fil 3:8-14/Jn 8:1-11  
Lunes: Dn 13:1-9,15-17,19-30,33-62 o 13:41-62/Sal 23:1-6/Jn 8:12-20  
Martes: Nm 21:4-9/Sal 102:2-3,16-21/Jn 8:21-30  
Miércoles: Dn 3:14-20,91-92,95/Dn 3:52-56/Jn 8:31-42  
Jueves: Gn 17:3-9/Sal 105:4-9/Jn 8:51-59  
Viernes: Jer 20:10-13/Sal 18:2-7/Jn 10:31-42  
Sábado: Ez 37:21-28/Jer 31:10-13/Jn 11:45-56  
Próx Dom: Lc 19:28-40/Is 50:4-7/Sal 22:8-9,17-20, 23-24/Fil 2:6-11/  
Lc 22:14-23:56 o 23:1-49

## SACRAMENTAL INFORMATION

**Baptisms, Weddings and Anointing of the Sick:** Contact the Parish Office. 760-749-3324

**Funerals:** Contact the Funeral Coordinator, Diane Martineau, 760-749-1883.

## INFORMACIÓN SACRAMENTAL

**Bautizos, Bodas y Unción de los enfermos :** Por favor hable a la oficina parroquial. 760-749-3324

**Funerales:** Póngase en contacto con la Coordinadora de Funerales, Diane Martineau, 760-749-1883.

## STEWARDSHIP REFLECTION

**5th Sunday of Lent**

"...For his sake I have accepted the loss of all things and I consider them so much rubbish, that I may gain Christ..." (Philippians 3:8)

The first commandment says that we should not put other gods before the Lord. Sharing all of our gifts. Living **Stewardship** by sharing our time in prayer, our talent in charitable works, and our treasure to support the Church helps us keep God first in everything. It helps us from putting other gods before God. It helps us from becoming a slave to our possessions. It helps us to use our gifts for the glory of God and not for the glory of ourselves.

## REFLEXIÓN SOBRE LA MAYORDOMÍA

**5º Domingo de Cuaresma**

"...Por Él lo he perdido todo, y lo considero como basura con tal de ganar a Cristo..." (Filipenses 3:8)

El primer mandamiento dice que no debemos poner otros dioses delante del Señor. Compartir todos nuestros dones, nuestro tiempo en oración, nuestro talento en obras de caridad, y nuestros tesoros para apoyar a la Iglesia, nos ayuda a mantener a Dios primero en todo. Nos ayuda a no poner otros dioses delante de Dios. Nos ayuda a no ser esclavos de nuestras posesiones. Nos ayuda a utilizar nuestros dones para la gloria de Dios y no para nuestra propia gloria.

## PARISH STEWARDSHIP OF TREASURE

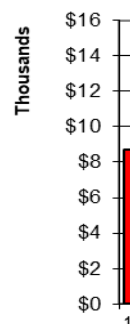
## ADMINISTRACIÓN PARROQUIAL DEL TESORO

**WE GIVE because GOD GAVE FIRST**

"For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life." John 3:16

**Collection /Colecta: 3/30/2025****Goal: 16,000**

|                                          |                    |
|------------------------------------------|--------------------|
| <b>Plate/Plato:</b>                      | <b>\$ 3,765.00</b> |
| <b>Envelope/Sobre</b>                    | <b>\$ 4,968.00</b> |
| <b>Capital Campaign/Campaña Capital:</b> | <b>\$ 0.00</b>     |
| <b>Other/Otra:</b>                       | <b>\$ 0.00</b>     |
| <b>Total:</b>                            | <b>\$ 8,733.00</b> |
| <b>Special Collection:</b>               | <b>\$ 0.00</b>     |

**DAMOS porque****DIOS DIO PRIMERO**

Le dio al Hijo Unico, para que quien cree en él no se pierda, sino que tenga vida eterna." Juan 3,16

May God reward you for giving from your heart!

¡Que Dios te recompense por dar de corazón!

**Online Giving**

Online Giving is available for you to make contributions to the church. This option makes use of current technology and security standards and allows you to easily setup recurring contributions.

**Online Giving Parishioner Benefits**

- Secure and confidential.
- Efficient. Set up direct withdrawals from your checking, savings account, or a credit card.
- Simple. Start, stop and change your contributions at any time.
- Convenient. No need to write a check or have cash available.

**Start giving online today!**

1. Visit our church website at [www.ststephenvc.com](http://www.ststephenvc.com) and click on "Give", (upper right)
2. Fill in your information.
3. Schedule your recurring gifts.

Please prayerfully consider giving online. If you have any questions, contact the church office.

**Donaciones en línea**

Donaciones en línea está disponible para que hagan contribuciones a la iglesia. Esta opción hace uso de la tecnología actual y los estándares de seguridad y le permite configurar fácilmente contribuciones recurrentes.

**Beneficios para feligreses en línea**

- Seguro y confidencial.
- Eficiente. Configure retiros directos de su cuenta corriente, cuenta de ahorros o tarjeta de crédito.
- Sencillo. Inicie, detenga y cambie sus contribuciones en cualquier momento.
- Conveniente. No es necesario escribir un cheque o tener efectivo disponible.

**¡Empiece a donar en línea hoy mismo!**

1. Visite el sitio web de nuestra iglesia en [www.ststephenvc.com](http://www.ststephenvc.com) y haga clic en "Give". (superior derecha)
  2. Complete su información.
  3. Programe sus obsequios recurrentes.
- Por favor, considere la posibilidad de donar en línea. Si tiene alguna pregunta, habla a la oficina de la iglesia.

**TEXT-TO-GIVE  
GIVING IS NOW EASIER THAN EVER!**

An easy way you can support the mission of our parish.  
Send a donation to this number  
#866-305-1707.

**"TEXT-TO-GIVE" DAR ES  
AHORA MÁS FÁCIL QUE NUNCA**

Una manera fácil de apoyar la misión de nuestra iglesia. Envías un valor de donación a este número de teléfono 866-305-1707.

## STAY INFORMED

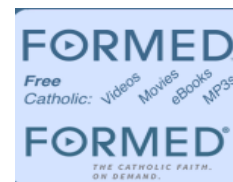
## MANTENTE INFORMADO



**KEEP IN TOUCH** —Register for Saint Stephen's Flocknote Network to receive messages: [www.flocknote.com/ststephen](http://www.flocknote.com/ststephen). You can also download the app for your smart phone. It is free.

**MANTENERSE EN CONTACTO** —Regístrate para FlockNote de San Esteban para enviar mensajes. Ve al sitio web: [www.flocknote.com/ststephen](http://www.flocknote.com/ststephen). También puedes bajar el app a tu teléfono inteligente. Es gratis.

**WWW.FORMED.ORG**  
**A Special Gift from St. Stephen Parish for You and Your Family**  
Free Movies, readings and more  
*Películas, lecturas, y más en español*  
**Un regalo sin costo para todos los parroquianos.**



PLEASE SUPPORT THESE ADVERTISERS

|                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Alhiser-Comer MORTUARY</b><br/>Serving Families Since 1897<br/>Family Owned and Operated</p>                                                                                            | <p><i>"We will guide your family in creating a meaningful ceremony to honor the life and memory of a loved one. A ceremony can be anything you wish it to be: simple or elaborate, traditional or unique."</i></p>              | <p>225 South Broadway<br/>Escondido, California<br/>FD 297<br/>www.alhiser-comer.com<br/>760 745 2162</p> <p>Quality, Caring Service for Burial and Cremation</p>                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>J. Flores Plumbing, Inc.</b><br/>Quality Plumbing<br/><i>IN GOD WE TRUST</i></p> <p><b>REPAIRS • REMODELS<br/>NEW CONSTRUCTION</b></p> <p>(760) 535-5927 Cell</p>                                                                                                         | <p><b>Jorge Flores</b><br/>Lic #643269<br/>Parishioner</p>                                                                                                                                                                      | <p><b>TRI-CITY CARPET</b></p> <p>1455 W. Vista Way<br/>Vista, CA 92802<br/>760-724-5595</p>                                                                                                                                                                                                  | <p><b>Serrato Grove Management Inc.</b><br/>Jaime Serrato &amp; Ricardo Serrato</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Grove Care • Harvesting</li> <li>Consultation • Grove Development</li> </ul> <p>Off - (760) 742-3553<br/>Fax - (760) 742-3908<br/>36437 - B Carney Rd., Valley Center</p>                                                                                        | <p><b>Country Function DELI</b><br/><i>Your Favorite Place</i><br/>Espresso - Breakfast - Sandwiches<br/>Smoothies - Ice Cream<br/>Catering For All Occasions<br/>Phone: 760-749-0123<br/>Fax: 760-749-0110<br/>29115 Valley Center Rd. Ste G.</p>                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>A Cat's View Veterinary Hospital</b></p> <p>Nancy Matthews, DVM<br/>29115 Valley Center Rd<br/>Valley Center, CA 92082<br/>760-749-0099<br/>www.acatsview.com</p>                                                                                                         | <p><b>FOX ACCOUNTING</b><br/>Income Tax Return Preparation<br/>for Individuals &amp; Businesses<br/><b>Linda Fox</b><br/>Certified Public Accountant • Parishioner<br/>760-751-9824<br/>Visit us at: www.foxaccounting.com</p>  | <p><b>Stehly Brothers Drilling Incorporated</b></p>  <p>License No. 709686<br/>WATER WELL DRILLING AND<br/>COMPLETE PUMP SERVICES<br/>sb@stehlybrothers.com<br/>www.stehlybrothers.com<br/>760.742.3668</p> | <p><b>Valley Center Orthodontics</b><br/>CARTING BANDS CREATING BEAUTIFUL SMILES!</p> <p>13826 Woods Valley Rd.<br/>Valley Center, CA. 92082</p>                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>Liliana Hernandez, D.D.S.</b><br/>Orthodontics for<br/>Children and Adults</p> <p>760-749-4705<br/>Braces@ValleyCenterOrthodontics.com<br/>www.valleycenterorthodontics.com</p>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>ONEY ROOFING INC.</b><br/>(760) 751-2150<br/>State Lic. 480812</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Commercial</li> <li>Residential</li> <li>Tile • Shake • Built-up</li> <li>Repairs • Compo</li> <li>New &amp; Reroof</li> </ul>                                  |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>RD RESIDENTIAL DESIGNS</b><br/><b>James Mitchell</b><br/>29277 Valley Center Rd. Ste. C<br/>Valley Center   760-858-0181<br/>residentialdesigns@yahoo.com</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Custom House Design and Plans</li> <li>Granny Flats</li> <li>Additions, Remodels, Barns,</li> <li>Garages and more</li> <li>Permits Pulled</li> </ul>                            | <p><b>Specialty Equine Practice</b><br/><b>Matt J. Matthews DVM</b><br/>Specialty Equine Veterinary Care<br/>In North San Diego County</p>  <p>760.749.8147<br/>Valley Center, CA 92082</p>                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Kelly Hernandez</b><br/><b>Air Crafts</b><br/>Heating &amp; Air Conditioning<br/>Installation &amp; Service<br/>Contr. license #1024275<br/>Air Crafts, Inc.<br/>P.O. Box 1949, Valley Center<br/>Ph (760) 749-3667<br/>Kelly@aircraftshvac.com<br/>Aircraftshvac.com</p> | <p><b>GREENCARE</b><br/><b>Fil Anguiano</b> Owner/Operator<br/>760-978-3940<br/>filgreencarecompanies@gmail.com<br/>CA Contractors Lic. 1007863</p>                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tree Services</li> <li>Weed Abatement</li> <li>Irrigation Repairs</li> <li>Trash Outs</li> <li>Fire Wood Sales</li> </ul>                                          | <p><b>AUTOMOTIVE SPECIALISTS, LLC</b><br/>Complete Automotive Repair &amp; Maintenance</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fuel Systems • Electrical • Tune-Ups</li> <li>Air Conditioning • Brakes • Towing</li> </ul> <p>Under New Ownership<br/><b>HECTOR GARCIA</b><br/>(760) 749-2576<br/>(760) 749-2501 (Towing)<br/>automospec@aol.com<br/>29030 Lilac Road, Valley Center</p> | <p><b>PW PLUMBING WORKS</b><br/><b>Halo 5</b><br/>WHOLE HOUSE WATER TREATMENT SYSTEM<br/>Solves hard water, chlorine and chloramine problems<br/>Household drinking water from every faucet<br/>No more bottled water</p> <p>Service   Repairs   Remodels   Repipes   Custom Homes<br/>Propane Conversions   Gas Leaks   New Gas Lines<br/>30+ Years Valley Center Resident<br/>Dwayne Walters 760.419.5233<br/>Lic# 918937 PLUMBINGWORKS.COM</p> |
| <p><b>Pauma Valley Trading Center</b><br/>(760) 742-3206</p> <p>Groceries - Fresh<br/>Meat - Beer - Liquor<br/>Mon-Sat: 7am - 8:30pm<br/>Sunday: 8:30am - 8pm<br/>16220 Hwy 76, Pauma Valley</p>                                                                                | <p><b>Countryside VETERINARY HOSPITAL</b><br/><i>"we treat your pets like family"</i><br/><b>Deborah Hofler, VMD &amp; Associates</b><br/>29209 Cole Grade Rd.<br/>(760) 749-3656<br/>www.csvet.com</p>                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>GOD BLESS OUR ADVERTISERS!</b><br/><i>The merchants who advertise make our bulletin possible.</i></p> <p><i>When you patronize our advertisers,<br/>please thank them<br/>for supporting our parish.</i></p>                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>ERWIN REALTY</b><br/>Representing Buyers,<br/>Sellers &amp; Owners<br/>Flexible Commission<br/>Free Property Clean up<br/><b>Chris Banner</b><br/>760-213-3903<br/>Chris@erwinrealty.com<br/>DRE Lic.#1740322</p>                                                         |                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>THE PAINTER MAN</b><br/>INTERIOR-EXTERIOR PAINTING<br/>760-420-0316<br/>858-335-9368<br/>LICENSED-INSURED</p>                                                                                                                                                                          |  <p><b>Ramzy &amp; Lesli Sabbara</b><br/><i>Living, Working and Serving in<br/>Valley Center for 20+ years</i><br/>Realty Options DRE#02094601<br/>760-533-4878<br/>Mortgage Options Funding NMLS#1863038<br/>760-932-0700 ext.104<br/>27350 Valley Center Rd • Ste. D</p>                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>SERRATOS AUTOMOTIVE &amp; TIRE</b><br/>ASE CERTIFIED<br/>16168 Hwy. 76<br/>Pauma Valley, CA<br/><b>Fernando Serrato</b><br/>Ph: 760-742-1159<br/>FAX: 780-742-2495</p>                                                                                                    | <p><b>JENNY YBARRA</b><br/>New Innovation Real Estate<br/>DRE 02136775</p> <p>Mobile Notary Public<br/>(858) 302-7172<br/>Hablo Español</p>  | <p><b>REALTY OPTIONS</b><br/>Your best option for<br/>selling, purchasing, and financing<br/>the American Dream</p> <p><b>MORTGAGE OPTIONS FUNDING</b></p>                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

POR FAVOR APOYE A ESTOS ANUNCIANTES